

Chambre des Représentants

SESSION 1969-1970.

9 FÉVRIER 1970.

BUDGET DES RECETTES ET DES DÉPENSES

COMMUNICATION AUX CHAMBRES LEGISLATIVES.

Relevé des décisions du Conseil des Ministres
autorisant à viser des dépenses
sur l'année budgétaire 1969.

MESDAMES, MESSIEURS,

Il est communiqué aux Chambres législatives que le Conseil des Ministres, au cours des mois d'octobre à décembre 1969, a pris vingt-deux décisions autorisant des dépenses à régulariser soit par le feuillet d'ajustement pour 1969, soit en 1970, dont :

- sept totalisant 41,760 millions, au budget ordinaire 1969, année courante;
- trois totalisant 66,571 millions au budget ordinaire 1969, dépenses se rapportant aux années budgétaires 1968 et antérieures;
- deux décisions générales, la première couvrant tous les ajustements repris au feuillet d'ajustement, tant pour l'année 1969 que pour les années 1968 et antérieures et la seconde autorisant les dépenses résultant de l'influence de l'évolution de l'indice des prix à la consommation;
- neuf décisions totalisant 500,106 millions sur le budget ordinaire 1969, non reprises au feuillet d'ajustement et à régulariser en 1970;
- une pour un montant de 150 millions à régulariser par la loi de comptes.

Le détail des dépenses susmentionnées est donné dans le tableau ci-joint.

*Pour le Vice-Premier Ministre
et Ministre du Budget, absent,
le Ministre des P.T.T.,*

E. ANSEELE.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1969-1970.

9 FEBRUARI 1970.

BEGROTING VAN ONTVANGSTEN EN UITGAVEN.

MEDEDELING AAN DE WETGEVENDE KAMERS.

Opgave van de beslissingen van de Raad van Ministers
waarbij machtiging verleend is
uitgaven op het begrotingsjaar 1969 te viseren.

DAMES EN HEREN,

Er wordt de Wetgevende Kamers medegedeeld dat de Kabinetsraad, tijdens de maanden oktober tot december 1969, tweëntwintig beslissingen heeft getroffen, waarbij uitgaven worden toegestaan te regulariseren hetzij door het aanpassingsblad voor 1969 hetzij in 1970 en waarvan :

- zeven voor een totaal bedrag van 41,760 miljoen, de gewone begroting 1969, lopend jaar, betreffen;
- drie voor een totaal bedrag van 66,571 miljoen, de gewone begroting 1969, begrotingsjaren 1968 en vorige, aangaan;
- twee algemene beslissingen, de eerste om al de aanpassingen opgenomen in het aanpassingsblad te dekken, zowel voor het jaar 1969 als voor de jaren 1968 en vorige, en de tweede om de uitgaven toe te laten welke voortvloeien uit de invloed van de evolutie van het indexcijfer der consumptieprijzen;
- negen beslissingen voor een totaal bedrag van 500,106 miljoen, de gewone begroting 1969 aangaan en niet opgenomen zijn in het aanpassingsblad en te regulariseren zijn in 1970;
- een voor een totaal bedrag van 150 miljoen door de rekeningwet te regulariseren.

Het detail van bedoelde uitgaven wordt in de bijgevoegde tabel verstrekt.

*Voor de Vice-Eerste Minister
en Minister van Begroting, afwezig,
de Minister van P.T.T.,*

E. ANSEELE.

A. — Dépenses pour lesquelles les crédits sont sollicités du Parlement.

A. — Uitgaven waarvoor de kredieten aan het Parlement aangevraagd zijn.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — N°	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegestaan bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES. <i>Budget ordinaire 1969, titre I, section IV, article 12.20.1.</i> Remplacement de la voiture mise à la disposition du Chef de Cabinet de M. le Ministre-Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale.	3.X.1969	1993	—	MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN. <i>Gewone begroting 1969, titel I, sectie IV, artikel 12.20.1.</i> Vervanging van de auto ter beschikking gesteld van de Kabinetschef van de heer Minister-Staatssecretaris voor Streekeconomie.

Justification.

Remplacée par la délibération n° 1996 du 17 octobre 1969, pour cause d'imputation incorrecte.

Verantwoording.

Vervangen door de beslissing n° 1996 van 17 oktober 1969 wegens ongepaste aanrekening.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — N°	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegestaan bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DES TRAVAUX PUBLICS. <i>Budget ordinaire 1969, titre I, section I, article 12.21.</i> Dépenses résultant de l'ouverture au public du Palais royal de Bruxelles.	10.X.1969	1994	0,750	MINISTERIE VAN OPENBARE WERKEN. <i>Gewone begroting 1969, titel I, sectie I, artikel 12.21.</i> Uitgaven voortspruitende uit het toegankelijk stellen voor het publiek van het Koninklijk Paleis te Brussel.

Justification.

La Maison royale a proposé au Gouvernement l'ouverture d'une partie du Palais royal de Bruxelles au public. La date d'ouverture a été fixée au 4 août 1969. Divers frais à résulter de ces visites doivent être supportés par le budget du Département des Travaux publics.

Etant donné qu'il n'était pas possible d'attendre le vote du feuillet d'ajustement pour 1969 comprenant les crédits nécessaires, il a fallu solliciter l'autorisation du Conseil des Ministres en vue de procéder à l'engagement, l'ordonnement et le paiement de ces dépenses, au montant de 750 000 francs.

Verantwoording.

Het Koninklijk Huis heeft de Regering voorgesteld een gedeelte van het Koninklijk Paleis te Brussel toegankelijk te stellen voor het publiek. De datum van openstelling werd vastgesteld op 4 augustus 1969. Verschillende kosten voortspruitende uit deze bezoeken vallen ten laste van de begroting van het Ministerie van Openbare Werken.

Gezien het feit dat het niet mogelijk was de goedkeuring van het aanpassingsblad 1969, dat de nodige kredieten bevat, af te wachten, moest beroep gedaan worden op de toelating van de Kabinetsraad om deze uitgaven ten belope van 750 000 frank vast te leggen, te ordonnanceren en te betalen.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — N°	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegestaan bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DE L'EDUCATION NATIONALE ET DE LA CULTURE. <i>Budget des Affaires culturelles communes, budget ordinaire 1969, titre I, section IV, articles 02.01, 02.02 et 02.03.</i> Restructuration du personnel des Instituts de la Radiodiffusion Télévision Belge (créances relatives à des années antérieures). Justification. Par décision du 6 décembre 1968, le Conseil des Ministres a approuvé la restructuration du personnel des Instituts de la Radiodiffusion Télévision Belge, avec effet rétroactif au 1 ^{er} septembre 1966 au seul bénéfice des agents ayant effectivement exercé les fonctions considérées. Un crédit supplémentaire pour années antérieures de 12 millions de francs est sollicité au feuillet d'ajustement, couvrant la période du 1 ^{er} septembre 1966 au 31 décembre 1968. Etant donné qu'il s'avérerait opportun de faire bénéficier sans retard le personnel intéressé de l'exécution de l'arrêté royal du 11 février 1969 portant fixation des cadres de ce personnel, il a été nécessaire de solliciter l'autorisation du Conseil des Ministres en vue de permettre l'engagement, l'ordonnancement et le paiement des dépenses à charge des articles : 02.01 : 1 421 000 francs; 02.02 : 1 421 000 francs; 02.03 : 9 158 000 francs.	17.X.1969	1995	12,0	MINISTERIE VAN NATIONALE OPVOEDING EN CULTUUR. <i>Begroting van de Gemeenschappelijke Culturele Zaken, gewone begroting 1969, titel I, sectie IV, artikels 02.01, 02.02 en 02.03.</i> Personeelsrestructuratie van de Instituten van de Belgische Radio en Televisie (schuldvorderingen betreffende vorige jaren). Verantwoordiging. In zijn beslissing van 6 december 1968, heeft de Kabinetsraad, de personeelsrestructuratie van de Instituten van de Belgische Radio en Televisie goedgekeurd, met terugwerkende kracht tot 1 september 1966, doch uitsluitend ten gunste van de personeelsleden van de B.R.T.-R.T.B. die werkelijk de beschouwde functies hebben uitgeoefend. Een bijkrediet voor vorige jaren ten belope van 12 miljoen frank is aangevraagd in het aanpassingsblad 1969, ter dekking van de periode van 1 september 1966 tot 31 december 1968. Gelet op het feit dat het billijk is het betrokken personeel zonder verwijl te laten genieten van de uitwerking van het koninklijk besluit van 11 februari 1969, houdende vaststelling van het kader van dit personeel, was het nodig beroep te doen op de toelating van de Kabinetsraad ten einde de vastlegging, ordonnanciering en betaling van uitgaven mogelijk te maken ten laste van de artikels : 02.01 : 1 421 000 frank; 02.02 : 1 421 000 frank; 02.03 : 9 158 000 frank.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — N°	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegestaan bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES. <i>Budget ordinaire 1969, titre I, section IV, article 74.05.1.</i> Remplacement de la voiture mise à la disposition du Chef de Cabinet de M. le Ministre-Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale.	17.X.1969	1996	0,160	MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN. <i>Gewone begroting 1969, titel I, sectie IV, artikel 74.05.1.</i> Vervanging van de auto ter beschikking gesteld van de Kabinetschef van de heer Minister-Staatssecretaris voor Streekeconomie.
Justification. La voiture mise à la disposition du Chef de Cabinet de M. le Ministre-Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale (région wallonne) a été mise hors d'usage à la suite d'un accident grave récent. Il importait de pourvoir à son remplacement dans les plus brefs délais sans attendre le vote du feuillet d'ajustement pour 1969. . Aussi, a-t-il fallu utiliser le recours à la décision en Conseil des Ministres en vue de permettre l'engagement, l'ordonnancement et le paiement de dépenses, à concurrence de 160 000 francs au-delà des crédits votés. La régularisation de ces dépenses est reprise au feuillet d'ajustement pour 1969.				Verantwoordiging. De auto ter beschikking gesteld van de Kabinetschef van de heer Minister-Staatssecretaris voor Streekeconomie (Waals gedeelte) werd buiten gebruik gesteld ingevolge een recent zwaar ongeval. Er diende in de kortst mogelijke termijn in de vervanging ervan te worden voorzien, zonder de goedkeuring van het aanpassingsblad 1969 af te wachten. Er diende dan ook beroep te worden gedaan op een beslissing van de Kabinetsraad ten einde de vastlegging, ordonnanciering en betaling toe te laten van uitgaven ten belope van 160 000 frank boven de gestemde kredieten. De regularisatie van deze uitgaven is opgenomen in het aanpassingsblad voor 1969.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — N°	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegestaan bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DE L'INTERIEUR. <i>Budget ordinaire 1969, titre I, article 43.15 (nouveau).</i> Aide à onze communes faisant partie de l'Association intercommunale pour le démergement de la région liégeoise, en compensation de la non-perception en 1967 et 1968 de la taxe spéciale de démergement (dépenses relatives à des années antérieures).	24.X.1969	1998	54,039	MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN. <i>Gewone begroting 1969, titel I, artikel 43.15 (nieuw).</i> Hulp aan elf gemeenten, aangesloten bij de « Association intercommunale pour le démergement de la région liégeoise », tot compensatie van de niet-inning in 1967 en 1968 van de speciale ontwateringsbelasting (uitgaven betreffende vorige jaren).

Justification.

Le Conseil d'Etat a annulé les délibérations des conseils communaux des communes riveraines de la Meuse liégeoise, portant perception de la taxe spéciale de démergement pour les années 1960 à 1966, ainsi que les arrêtés royaux les approuvant. Le Département de l'Intérieur a dès lors été amené à ne pas poursuivre l'approbation des règlements-taxes votés par les communes intéressées pour les années 1967 et 1968. Il en est résulté un manque-à-gagner de l'ordre de 54 038 201 francs pour ces deux années.

La situation financière de ces communes ne leur permet pas de faire face à ce manque de rentrées fiscales, d'autant plus qu'elles sont déjà confrontées avec de grandes difficultés économiques du fait même de la disparition de l'exploitation charbonnière et de ses activités annexes.

Eu égard au caractère national que revêt le problème du démergement de la région liégeoise, il s'avérerait urgent pour l'Etat d'intervenir en faveur de ces communes.

Aucun crédit n'étant prévu à cet effet au budget de 1969 et vu l'urgence, il a fallu recourir à la décision du Conseil des Ministres autorisant l'engagement, l'ordonnancement et le paiement de ces dépenses, à concurrence de 54 039 000 francs qui sont régularisées par la voie du feuillet d'ajustement pour 1969, au titre de dépenses se rapportant à des années antérieures.

Verantwoording.

De Raad van State heeft de gemeenteraadsbeslissingen van de oevergemeenten van de Luikse Maas, waarbij een speciale ontwateringsbelasting voor de jaren 1960 tot 1966 werd geheven, zomede de desbetreffende koninklijke goedkeuringsbesluiten vernietigd. Dientengevolge heeft het Departement van Binnenlandse Zaken, de belastingverordeningen, die voor de betrokken gemeenteraden voor de jaren 1967 en 1968 werden gestemd, niet goedgekeurd. Daaruit is een inkomstenderving voor deze twee jaren van 54 038 201 frank voortgevloeid.

De financiële toestand van de betrokken gemeenten maakt het hun onmogelijk dit verlies aan inkomsten te dragen, des te meer aangezien zij reeds te kampen hebben met aanzienlijke economische moeilijkheden door het wegvallen van de mijnontginningen en van de eraan verbonden bedrijfstakken.

Rekening gehouden met het feit dat het vraagstuk van de ontwatering van het Luikse van nationaal belang is, is een tussenkomst van de Staat ten gunste van die gemeenten billijk gebleken.

Gezien het feit dat geen enkel krediet met dit doel was uitgetrokken op de begroting 1969 en gelet op de dringende noodzakelijkheid diende er beroep te worden gedaan op een beslissing van de Kabinetsraad om de vastlegging, ordonnanciering en betaling van uitgaven ten belope van 54 039 000 frank toe te laten die geregulariseerd zijn langs het aanpassingsblad voor 1969, als uitgaven voor vroegere jaren.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — N°	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegestaan bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DE L'EMPLOI ET DE TRAVAIL. <i>Budget ordinaire 1969, titre I, articles 74.01 et 01.01 (nouveau).</i> Achat de machines, mobilier et matériel ainsi que dépenses exceptionnelles découlant du déménagement de certains services du Département.	31.X.1969	1999	10,5	MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID. <i>Gewone begroting 1969, titel I, artikels 74.01 en 01.01 (nieuw).</i> Aankoop van machines, meubilair en materieel evenals uitzonderingsuitgaven voortvloeiend uit de verhuizing van sommige diensten van het Departement.

Justification.

Un arrêté royal du 23 juillet 1969 a créé un service des relations collectives du travail et a fixé le statut du personnel de ce service. D'autre part, en vertu du même arrêté, les attributions du service des commissions paritaires de l'Administration de la réglementation et des relations du travail ont été conférées à ce même service. Celui-ci devait être installé immédiatement.

Un complexe, sis 51-53, rue Belliard, à Bruxelles, devait abriter, à partir du 15 septembre 1969, le nouveau service et regrouper en même temps tous les services du Département situés à Bruxelles.

Il importait de mettre d'urgence à la disposition du Ministre de l'Emploi et du Travail des crédits nécessaires en vue de permettre l'acquisition de mobilier et de matériel destiné au service des relations collectives du travail (1 000 000 de francs) et de couvrir les frais de déménagement, d'aménagement et d'équipement de l'immeuble ainsi que la reprise du matériel et du mobilier existants (9 500 000 francs).

Il a dès lors été indispensable de solliciter l'autorisation du Conseil des Ministres en vue de permettre l'engagement, l'ordonnancement et le paiement de ces dépenses à charge de régularisation par la voie du feuillet d'ajustement pour 1969.

Verantwoording.

Een koninklijk besluit van 23 juli 1969 heeft een dienst van de collectieve arbeidsbetrekkingen opgericht en het statuut van het personeel van deze dienst vastgesteld. Anderzijds werd, in uitvoering van datzelfde besluit, de bevoegdheden van de dienst der paritaire comités van de Administratie van de arbeidsbetrekkingen en -reglementering aan diezelfde dienst toevertrouwd, zodat deze laatste onverwijld dient geïnstalleerd.

Een gebouwencomplex, gelegen Belliardstraat 51-53 te Brussel moest, vanaf 15 september 1969, de nieuwe dienst onderbrengen en tevens alle diensten van het Departement te Brussel hergroeperen.

Het was dan ook billijk dringend de nodige kredieten ter beschikking te stellen van de heer Minister van Tewerkstelling en Arbeid, ten einde te kunnen overgaan tot de aankoop van meubilair en materieel bestemd voor de dienst van de collectieve arbeidsbetrekkingen (1 000 000 frank) en om de kosten van verhuizing, inrichting en uitrusting van het gebouw evenals de overname van het bestaande materieel en meubilair (9 500 000 frank) te dekken.

Het was dan ook onontbeerlijk beroep te doen op de toelating van de Kabinetsraad om de vastlegging, ordonnanciering en betaling van deze uitgaven mogelijk te maken, ten laste van de regularisatie langs het aanpassingsblad voor 1969.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — N°	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegestaan bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
SERVICES DU PREMIER MINISTRE.				DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER.
Budget ordinaire 1969, titre I, sections et articles divers.	7.XI.1969	2000	0,750	Gewone begroting 1969, titel I, verschillende secties en artikels.
Frais de fonctionnement pour les secteurs « Premier Ministre » et « Fonction publique ».				Werkingskosten voor de sector « Eerste Minister » en de sector « Openbaar Ambt ».

Justification.

Des insuffisances de crédits ont été constatées à divers articles du budget de 1969. Celles-ci résultent de circonstances imprévisibles dont la sous-estimation des travaux d'entretien aux installations électriques du Cabinet et des services du Premier Ministre (art. 12.03) pour un montant de 300 000 francs, la nécessité de pourvoir à l'achat d'une quantité plus considérable de papier à l'usage du service de photocopie (art. 12.05) à concurrence de 75 000 francs, le grand nombre de réceptions organisées à l'occasion de la visite de délégations étrangères (art. 12.12) pour un montant de 350 000 francs et les frais d'indemnisation résultant d'accidents de roulage (art. 33.01, secteur « Fonction publique ») pour 25 000 francs.

Pour assurer la continuité dans les travaux de liquidation, l'autorisation du Conseil des Ministres a été sollicitée en vue de permettre l'engagement, l'ordonnancement et le paiement des dépenses susdites. Celles-ci sont régularisées par la voie du feuillet d'ajustement.

Verantwoording.

Verschillende artikels van de begroting 1969 hebben kredietontoereikendheden vertoond. Deze vloeien voort uit onvoorziene omstandigheden, waaronder de te lage raming van onderhoudswerken aan de elektrische installaties van het Kabinet en van de Diensten van de Eerste Minister (art. 12.03) ten belope van 300 000 frank, de noodzakelijkheid te voorzien in de aankoop van een grotere hoeveelheid papier ten behoeve van de photocopie-dienst (art. 12.05) voor een bedrag van 75 000 frank, het groot aantal recepties ingericht naar aanleiding van het bezoek van buitenlandse afgevaardigden (art. 12.12) ten belope van 350 000 frank en schadevergoedingen voortvloeiend uit verkeersongevallen (art. 33.01, sector « Openbaar Ambt ») voor een bedrag van 25 000 frank.

Om de vereffeningswerkzaamheden zonder onderbreking voort te zetten, moest beroep worden gedaan op een beslissing van de Kabinetsraad om de vastlegging, ordonnanciering en betaling van bovenvermelde uitgaven toe te laten. Deze worden geregulariseerd via het aanpassingsblad.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — Nr	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegestaan bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
SERVICES DU PREMIER MINISTRE.				DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER.
<i>Budget ordinaire 1969, titre I, section III, article 12.20.</i> Frais de fonctionnement du Cabinet du Ministre de la Politique et de la Programmation scientifiques (créances antérieures).	7.XI.1969	2001	0,532	<i>Gewone begroting 1969, titel I, sectie III, artikel 12.20.</i> Werkingskosten van het Kabinet van de Minister van Wetenschapsbeleid en -programmatie (achterstallige schuldvorderingen).

Justification.

Les crédits prévus en 1968 en vue de couvrir les dépenses relatives aux frais de fonctionnement du Cabinet du Ministre de la Politique et de la Programmation scientifiques ne permettaient pas la prise en charge de la totalité de ceux-ci.

En raison de l'insistance de certains créanciers qui, à défaut d'être payés menacent d'appliquer des intérêts de retard, il s'avérait indispensable, en attendant le vote du feuillet d'ajustement pour 1969 reprenant les crédits supplémentaires nécessaires, de solliciter l'accord du Conseil des Ministres en vue d'autoriser l'ordonnancement et le paiement à concurrence de 532 143 francs de dépenses se rapportant à des années antérieures.

Verantwoording.

De kredieten uitgetrokken in 1968 met het oog op de dekking van de werkingskosten van het Kabinet van de Minister van Wetenschapsbeleid en -programmatie zijn ontoereikend om deze geheel ten laste te nemen.

Met het oog op het aandringen van sommige schuldeisers die, bij gebrek aan betaling, dreigen verwijlinteressen toe te passen, was het onontbeerlijk, in afwachting van de goedkeuring van het aanpassingsblad voor 1969 dat de nodige kredieten opneemt, beroep te doen op de toelating van de Kabinetsraad om ten belope van 532 143 frank uitgaven voor vorige jaren te ordonnanceren en te betalen.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — Nr	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegestaan bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DE L'EDUCATION NATIONALE.				MINISTERIE VAN NATIONALE OPVOEDING.
<i>Budget ordinaire 1969, titre I, partie 2, section II, article 12.21.1.</i> Frais de transport d'enfants handicapés physiques et mentaux.	7.XI.1969	2002	6,0	<i>Gewone begroting 1969, titel I, deel 2, sectie II, artikel 12.21.1.</i> Vervoerkosten van lichamelijk en geestelijk gehandicapte kinderen.

Justification.

Des dépenses relatives au frais de transports d'enfants handicapés physiques et mentaux qui fréquentent les écoles autonomes et les sections d'enseignement spécial de l'Etat, restent dues pour l'année 1969, à concurrence de 6 000 000 de francs. Certains transporteurs n'ont plus été payés depuis le mois de janvier 1969, ce qui entraîne pour eux de sérieuses difficultés financières qui pourraient à leur tour menacer la continuité de leurs activités en matière de transport scolaire.

Cette situation résulte de la création de nouvelles écoles et de leur développement plus rapide que prévu.

Les crédits prévus au budget de 1969 étant insuffisants pour couvrir la dépense envisagée et vu l'urgence, il a fallu

Verantwoording.

De uitgaven betreffende het vervoer van lichamelijk en geestelijk gehandicapte kinderen die de autonome scholen en afdelingen voor buitengewoon onderwijs van de Staat bezoeken, blijven verschuldigd ten belope van 6 000 000 frank voor het jaar 1969. Sommige vervoerondernemers werden niet meer betaald vanaf januari 1969, hetgeen voor hen ernstige financiële moeilijkheden meebrengt die op hun beurt de voortdurend van hun activiteiten op het gebied van het schoolvervoer zouden kunnen bedreigen.

Deze toestand spruit voort uit de oprichting van nieuwe scholen en hun snellere ontwikkeling dan voorzien.

Gezien de dringendheid en het feit dat de kredieten uitgetrokken op de begroting voor 1969 onvoldoende zijn om

recourir à une décision du Conseil des Ministres en vue d'autoriser l'engagement, l'ordonnancement et le paiement de ces dépenses qui sont régularisées par la voie du feuillet d'ajustement.

de bedoelde uitgaven te dekken, was het nodig beroep te doen op een beslissing van de Kabinetsraad om deze uitgaven, die geregulariseerd werden via het aanpassingsblad, vast te leggen, te ordonnanceren en te betalen.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — N°	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegestaan bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTÈRE DES FINANCES. <i>Feuilleton d'ajustement pour 1969.</i> Autorisation d'engager, d'ordonnancer et de payer les dépenses afférentes à 1969, d'une part, et aux années 1968 et antérieures, d'autre part, contenues dans le feuillet d'ajustement pour 1969.	21.XI.1969	2003	—	MINISTERIE VAN FINANCIËN. <i>Aanpassingsblad voor 1969.</i> Machtiging tot vastlegging, ordonnanciering en betaling van uitgaven die betrekking hebben op 1969 enerzijds en op 1968 en de vorige jaren anderzijds, ingeschreven in het aanpassingsblad voor 1969.

Justification.

Compte tenu du fait que les Chambres législatives ne peuvent voter immédiatement le feuillet d'ajustement pour 1969, il s'est avéré nécessaire de permettre l'engagement, l'ordonnancement et le paiement des dépenses afférentes d'une part à l'année 1969 et d'autre part aux années 1968 et antérieures, dans la limite des augmentations ou des réductions de crédits prévues dans ledit feuillet.

En effet, la liquidation des traitements, subventions-traitements, salaires, etc. ne peut être interrompue. Il importe en outre de permettre l'application, au 31 décembre 1969, de l'article 17 de la loi du 28 juin 1963 sur la comptabilité de l'État qui règle le report des crédits.

Verantwoording.

Rekening gehouden met het feit dat de Wetgevende Kamers het aanpassingsblad voor 1969 niet onmiddellijk kunnen goedkeuren, is het nodig gebleken machtiging te geven tot vastlegging, ordonnanciering en betaling van uitgaven met betrekking op 1969 enerzijds en op 1968 en de vorige jaren anderzijds, binnen de perken der kredietvermeerderingen of -verminderingen, ingeschreven in het bovenvermeld aanpassingsblad.

Inderdaad mag de uitbetaling van wedden, weddetoelagen, lonen enz., niet onderbroken worden. Overigens is het van belang op 31 december 1969, de toepassing mogelijk te maken van het artikel 17 van de wet van 28 juni 1963 op de Rijkscomptabiliteit dat de kredietoverdrachten regelt.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — N°	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegestaan bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTÈRE DE LA PREVOYANCE SOCIALE. <i>Budget ordinaire 1969, titre I, article 33.06.</i> Dépenses relatives aux allocations aux handicapés.	5.XII.1969	2004	23,6	MINISTERIE VAN SOCIALE VOORZORG. <i>Gewone begroting 1969, titel I, artikel 33.06.</i> Uitgaven met betrekking tot de toelagen aan minder-validen.

Justification.

Les crédits inscrits au budget de 1969 sont insuffisants pour couvrir, jusqu'à la fin de l'année, les dépenses relatives aux allocations allouées aux handicapés. Un crédit de 23 600 000 francs est prévu dans la répartition du crédit provisionnel de 1 200 000 000 de francs sollicité au feuillet d'ajustement pour 1969 au budget du Ministère des Finances, répartition qui ne peut cependant être réalisée immédiatement.

Étant donné qu'il était absolument nécessaire de procéder au paiement rapide des allocations en question, il a fallu

Verantwoording.

De kredieten ingeschreven in de begroting voor 1969 zijn ontoereikend om de uitgaven betreffende de toelagen aan minder-validen te dekken tot op het einde van het jaar. Een krediet van 23 600 000 frank is voorzien in de verdeling van het provisioneel krediet van 1 200 000 000 frank aangevraagd in het aanpassingsblad voor 1969 op de begroting van het Ministerie van Financiën, verdeling, die echter niet onmiddellijk kan verwezenlijkt worden.

Gezien het feit dat het absoluut noodzakelijk was over te gaan tot de betaling van de kwestieuze toelagen, moest er

utiliser le recours à la décision du Conseil des Ministres en vue d'autoriser l'engagement, l'ordonnancement et le paiement de ces dépenses qui sont régularisées par la voie du feuillet d'ajustement pour 1969.

beroep gedaan worden op een machtiging van de Kabinetsraad om deze uitgaven, die geregulariseerd zijn via het aanpassingsblad voor 1969, vast te leggen, te ordonnanceren en te betalen.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — N°	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegestaan bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DES FINANCES. Feuilleton d'ajustement pour 1969. Engagement, ordonnancement et paiement de dépenses dues à l'influence de l'évolution de l'indice des prix à la consommation.	19.XII.1969	2005	—	MINISTERIE VAN FINANCIËN. Aanpassingsblad voor 1969. Vastlegging, ordonnanciering en betaling van uitgaven te wijten aan de invloed van de evolutie van het indexcijfer der consumptieprijzen in 1969.

Justification.

Un crédit de 1 200 000 000 de francs a été inscrit au feuillet d'ajustement pour 1969 sous la rubrique Ministère des Finances en vue de couvrir, pour l'ensemble des budgets, les charges résultant d'une hausse éventuelle de l'indice des prix à la consommation. Ce crédit, majoré du crédit de 1968 destiné aux mêmes fins et reporté à 1969, devait, conformément à l'article 17 du projet de feuillet d'ajustement pour 1969, être réparti par voie d'arrêts royaux selon les besoins dûment constatés dans les différents départements ministériels.

L'évolution de l'indice des prix à la consommation a provoqué, en 1969, à deux reprises l'augmentation de certaines dépenses des départements ministériels et dans le secteur des organismes d'intérêt public subventionnés et entraîné, de ce fait, des insuffisances de crédit à certains articles des budgets départementaux. Il ne peut être remédié à ces insuffisances que par la répartition des crédits provisionnels considérés sur base du vote, par le Parlement, du feuillet d'ajustement pour 1969.

Etant donné d'une part que le paiement de ces diverses dépenses ne peut être interrompu et, d'autre part, qu'il est indiqué, en vue de l'application au 31 décembre 1969 de l'article 17 de la loi du 28 juin 1963 sur la comptabilité de l'Etat, que les dépenses supplémentaires résultant de l'évolution de l'indice des prix à la consommation soient, dès à présent, engagées, ordonnancées et payées, le recours à la décision du Conseil des Ministres s'est avéré indispensable. Cette délibération sera régularisée par l'arrêté royal de répartition du crédit provisionnel.

Verantwoording.

Een krediet van 1 200 000 000 frank is ingeschreven in het feuillet voor 1969 onder de rubriek Ministerie van Financiën, met het oog op de dekking, voor het geheel der begrotingen, van de lasten voortvloeiend uit een eventuele stijging van het indexcijfer der consumptieprijzen. Dit krediet, verhoogd met het krediet van 1968, bestemd voor hetzelfde doeleinde en overgedragen naar 1969, moest, overeenkomstig artikel 17 van het ontwerp van aanpassingsblad voor 1969, verdeeld worden door middel van koninklijke besluiten naar gelang van de noodwendigheden, behoorlijk vastgesteld in de verschillende ministeriële departementen.

De evolutie van het indexcijfer der consumptieprijzen heeft in 1969 twee maal een verhoging tot gevolg gehad van sommige uitgaven van de ministeriële departementen en in de sector van de gesubsidieerde instellingen van openbaar nut, waardoor krediettekorten op sommige artikels van de departementale begrotingen zijn ontstaan. Deze tekorten kunnen slechts worden verholpen door de verdeling van de beschouwde provisionele kredieten na de goedkeuring, door het Parlement, van het aanpassingsblad voor 1969.

Gezien het feit dat, enerzijds de betaling van deze verschillende uitgaven niet mocht onderbroken worden en dat het, anderzijds, aangewezen was, met het oog op de toepassing, op 31 december 1969 van het artikel 17 van de wet van 28 juni 1963 op de Rijkscomptabiliteit, zonder verwijl de bijkomende uitgaven voortvloeiende uit de evolutie van het indexcijfer der consumptieprijzen vast te leggen, te ordonnanceren en te betalen, was het noodzakelijk beroep te doen op de machtiging van de Kabinetsraad. Deze beslissing zal geregulariseerd worden door middel van het koninklijk besluit tot verdeling van het provisioneel krediet.

B. — Dépenses pour lesquelles les crédits
seront sollicités du Parlement.B. — Uitgaven waarvoor de kredieten aan het Parlement
zullen aangevraagd worden.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — N°	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegestaan bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DES FINANCES. A défaut du paiement par la République démocratique du Congo, la République du Rwanda et la République du Burundi, le Trésor belge est autorisé à payer au cours du quatrième trimestre 1969, les pensions, rentes, allocations et autres avantages garantis par la loi du 14 mars 1960.	24.X.1969	1997	150,0	MINISTERIE VAN FINANCIEN. Wegens niet-betaling door de Democratische Republiek Kongo, de Republiek Rwanda en de Republiek Burundi wordt de Belgische Schatkist gemachtigd, in de loop van het vierde kwartaal 1969, de pensioenen, renten, toelagen en andere voordelen te betalen welke gewaarborgd worden door de wet van 14 maart 1960.

Justification.

Aucun crédit n'a été prévu au budget 1969 pour faire face à ces diverses dépenses.

Il a été, en effet, estimé inopportun d'inscrire au budget les crédits devant couvrir les dépenses assumées à titre de caution par la Belgique et décidé que la régularisation budgétaire de ces dépenses effectuées sous forme d'avances de trésorerie, s'effectuerait via la loi des comptes.

Verantwoording.

Op de begroting van 1969 werd geen krediet uitgetrokken om aan die verschillende uitgaven het hoofd te bieden.

Er werd inderdaad geoordeeld dat het ongelegen was op de begroting kredieten uit te trekken voor uitgaven welke door België als borg worden ten laste genomen; er werd tevens beslist, dat de budgettaire regularisatie van die uitgaven welke door middel van schatkistvoorschotten werden geordonnanceerd, zal geschieden door de rekeningwet.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — N°	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegestaan bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DE L'EDUCATION NATIONALE. Budget ordinaire 1969, titre I, sections et articles divers. Subventions sociales facultatives à quatre écoles techniques supérieures.	19.XII.1969	2006	0,619	MINISTERIE VAN NATIONALE OPVOEDING. Gewone begroting 1969, titel I, verschillende secties en artikels. Facultatieve sociale toelagen aan vier hogere technische scholen.

Justification.

La situation des étudiants des écoles de traducteurs et d'interprètes du « Rijkshoger Technisch Instituut te Brussel », de l'Institut d'Enseignement technique supérieur de l'Etat à Bruxelles, de l'Institut libre Marie Haps et de l'Institut d'Enseignement supérieur L. Cooremans est analogue à celle des étudiants inscrits aux écoles similaires dépendant des centres universitaires. D'autre part, un projet de loi accordant la personnalité civile aux deux établissements de l'Etat précités doit être déposé incessamment. Des subventions sociales facultatives seraient dès lors octroyées à ces quatre établissements à partir du 1^{er} octobre 1969.

En l'absence de crédits budgétaires, il s'avérerait indispensable de solliciter l'autorisation du Conseil des Ministres

Verantwoording.

De toestand van de leerlingen van de vertalers- en tolken-scholen van het Rijkshoger Technisch Instituut te Brussel, van het « Institut d'Enseignement technique supérieur de l'Etat à Bruxelles », van het « Institut Libre Marie Haps » en van het « Institut d'Enseignement supérieur L. Cooremans » is gelijkaardig aan deze van de leerlingen ingeschreven in dezelfde scholen afhankelijk van de universitaire centra. Anderzijds zal eerstdaags een ontwerp van wet houdende toekenning van de rechtspersoonlijkheid aan de twee bovengenoemde Rijksinrichtingen, ingediend worden. Facultatieve sociale toelagen zouden dientengevolge toegekend worden aan deze vier instellingen vanaf 1 oktober 1969.

Bij gebrek aan begrotingskredieten, was het noodzakelijk beroep te doen op de machtiging van de Kabinetsraad om

en vue de permettre l'engagement, l'ordonnancement et le paiement de dépenses pour un montant global de 619 000 francs à charge des articles nouveaux 33.06 : 127 000 francs (partie 1, section VII), 33.06 : 256 000 francs et 33.07 : 74 000 francs (partie 2, section VII) et article 33.08 : 162 000 francs (partie 3, section III). La régularisation de ces dépenses sera réalisée en 1970.

de uitgaven ten belope van 619 000 frank ten laste van de nieuwe artikels 33.06 : 127 000 frank (deel 1, sectie VII), 33.06 : 256 000 frank en 33.07 : 74 000 frank (deel 2, sectie VII) en artikel 33.08 : 162 000 frank (deel 3, sectie III) vast te leggen, te ordonnanceren en te betalen. De regularisatie van deze uitgaven zal geschieden in 1970.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — Nr	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegestaan bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DE L'EDUCATION NATIONALE. <i>Budget ordinaire 1969, titre I, partie 1, section I, articles 43.01 et 44.01.</i> Subventions-traitements dues au personnel de l'enseignement primaire et gardien officiel et libre subventionné.	19.XII.1969	2007	136,898	MINISTERIE VAN NATIONALE OPVOEDING. <i>Gewone begroting 1969, titel I, deel 1, sectie I, artikels 43.01 en 44.01.</i> Weddetoelagen verschuldigd aan het personeel van de officiële en vrije gesubsidieerde lagere en bewaarscholen.

Justification.

Des subventions-traitements au personnel de l'enseignement primaire et gardien officiel et libre subventionné du secteur d'expression néerlandaise restaient à liquider à concurrence d'un montant de 136 897 773 francs, soit 38 979 376 francs à l'article 43.01 et 97 918 397 francs à l'article 44.01. Les crédits inscrits au budget de 1969, majorés des crédits supplémentaires déjà sollicités au feuillet d'ajustement pour 1969 sont insuffisants pour couvrir le paiement des subventions-traitements relatives au mois de décembre, y compris la quote-part patronale des charges sociales.

La liquidation de ces dépenses ne pouvant être interrompue, il s'est avéré indispensable de solliciter d'urgence l'autorisation du Conseil des Ministres en vue de permettre l'engagement, l'ordonnancement et le paiement de celles-ci dont la régularisation sera effectuée en 1970.

Verantwoording.

Weddetoelagen aan het personeel van de vrije gesubsidieerde lagere en bewaarscholen van de Nederlandstalige sector blijven nog te vereffenen ten belope van 136 897 773 frank, hetzij 38 979 376 frank op artikel 43.01 en 97 918 397 frank op artikel 44.01. De kredieten ingeschreven in de begroting 1969, verhoogd met de bijkredieten aangevraagd in het aanpassingsblad 1969 zijn ontoereikend om de betaling van de weddetoelagen betreffende de maand december, met inbegrip van het werkgeversaandeel in de sociale lasten, te dekken.

Daar de betaling van deze uitgaven niet mag onderbroken worden, was het nodig dringend beroep te doen op een machtiging van de Kabinetsraad ten einde deze uitgaven vast te leggen, te ordonnanceren en te betalen. De regularisatie ervan zal in 1970 verwezenlijkt worden.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — Nr	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegestaan bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DE L'EDUCATION NATIONALE. <i>Budget ordinaire 1969, titre I, partie 2, section I, articles 43.01 et 44.01.</i> Subventions-traitements dues au personnel de l'enseignement primaire et gardien officiel et libre subventionné.	19.XII.1969	2008	299,479	MINISTERIE VAN NATIONALE OPVOEDING. <i>Gewone begroting 1969, titel I, deel 2, sectie I, artikels 43.01 en 44.01.</i> Weddetoelagen verschuldigd aan het personeel van de officiële en vrije gesubsidieerde lagere en bewaarscholen.

Justification.

Des subventions-traitements restaient à liquider, pour un montant de 299 478 555 francs au personnel de l'enseigne-

Verantwoording.

Weddetoelagen aan het personeel van de officiële en vrije gesubsidieerde lagere en bewaarscholen van de Franstalige

ment primaire et gardien officiel et libre subventionné du secteur d'expression française. Les crédits votés, majorés des crédits supplémentaires sollicités au feuillet d'ajustement pour 1969, sont insuffisants pour couvrir les dépenses de l'espèce relatives au mois de décembre, y compris la quote-part patronale des charges sociales.

Etant donné que la liquidation de ces dépenses ne peut être interrompue, il a fallu recourir à la décision du Conseil des Ministres autorisant l'engagement, l'ordonnancement et le paiement de 182 815 415 francs à l'article 43.01 et 116 663 140 francs à l'article 44.01. Ces suppléments de dépenses seront régularisés en 1970.

sector blijven nog verschuldigd ten belope van 299 478 555 frank. De kredieten ingeschreven in de begroting 1969, verhoogd met de bijkredieten aangevraagd in het aanpassingsblad 1969 zijn ontoereikend om de betaling van de weddetoelagen betreffende de maand december, met inbegrip van het werkgeversaandeel in de sociale lasten, te dekken.

Gezien het feit dat deze uitgaven niet mogen onderbroken worden, was het noodzakelijk beroep te doen op een machtiging van de Kabinetsraad om uitgaven ten belope van 182 815 415 frank op het artikel 43.01 en 116 663 140 frank op het artikel 44.01 vast te leggen, te ordonnanceren en te betalen. Deze bijkomende uitgaven zullen geregulariseerd worden in 1970.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — Nr	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegestaan bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DE L'EDUCATION NATIONALE. <i>Budget ordinaire 1969, titre I, partie 2, section III, article 11.03.3; section IV, article 11.03.3.</i> Rémunération de personnel ouvrier et de maîtrise.	19.XII.1969	2009	9,5	MINISTERIE VAN NATIONALE OPVOEDING. <i>Gewone begroting 1969, titel I, deel 2, sectie III, artikel 11.03.3; sectie IV, artikel 11.03.3.</i> Bezoldigingen van het werklieden- en meesterspersoneel.

Justification.

Des dépenses relatives à des rémunérations du personnel ouvrier et de maîtrise de l'enseignement moyen et technique restent à payer à concurrence des montants respectifs de 6 000 000 de francs et 3 500 000 francs.

Les crédits de 1969, majorés des crédits supplémentaires sollicités au feuillet d'ajustement pour 1969, sont insuffisants pour couvrir les dépenses résultant de l'augmentation imprévue du nombre de charges nouvelles créées dans les établissements scolaires en application des normes fixées par arrêtés royaux.

Il importait dès lors d'autoriser, par décision du Conseil des Ministres, l'engagement, l'ordonnancement et le paiement de ces dépenses au-delà des crédits prévus. La régularisation sera reprise en 1970.

Verantwoording.

Uitgaven met betrekking tot de bezoldiging van het werklieden- en meesterspersoneel van het middelbaar en technisch onderwijs zijn nog verschuldigd respectievelijk ten belope van 6 000 000 frank en 3 500 000 frank.

De kredieten van 1969, verhoogd met de bijkredieten aangevraagd in het aanpassingsblad voor 1969, zijn onvoldoende om de uitgaven voortvloeiend uit de onvoorziene stijging van het aantal nieuwe lasten ontstaan in de onderwijsinrichtingen krachtens de toepassing van de normen vastgesteld bij koninklijke besluiten, te dekken.

Het was dan ook van belang machtiging te verlenen, door een beslissing van de Kabinetsraad, tot vastlegging, ordonnanceren en betaling van deze uitgaven boven de uitgetrokken kredieten. De regularisatie zal verwezenlijkt worden in 1970.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — Nr	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegestaan bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DE L'EDUCATION NATIONALE. <i>Budget ordinaire 1969, titre I, partie 1, section IV, articles 11.03.4 et 43.01.</i> Dépenses relatives à des traitements et des subventions-traitements du personnel de centres psycho-médico-sociaux.	19.XII.1969	2010	2.890	MINISTERIE VAN NATIONALE OPVOEDING. <i>Gewone begroting 1969, titel I, deel 1, sectie IV, artikels 11.03.4 en 43.01.</i> Uitgaven met betrekking tot de wedden en weddetoelagen verschuldigd aan het personeel van de psycho-medisch-sociale centra.

Justification.

Les crédits ajustés des articles 11.03.4 et 43.01 sont insuffisants pour couvrir les dépenses de traitements et de subventions-traitements du personnel des centres psychomédico-sociaux à concurrence des montants respectifs de 2 500 000 francs et de 390 000 francs.

Etant donné qu'il importe de ne pas interrompre le paiement de ces dépenses, il a été nécessaire de solliciter d'urgence l'autorisation du Conseil des Ministres en vue de permettre l'engagement, l'ordonnancement et le paiement de celles-ci qui seront régularisées en 1970.

Verantwoording.

De aangepaste kredieten van de artikels 11.03.4 en 43.01 zijn ontoereikend om de uitgaven van wedden en weddetoelagen verschuldigd aan het personeel van de psychomedisch-sociale centra respectievelijk ten belope van 2 500 000 frank en 390 000 frank te dekken.

Aangezien de betaling van deze uitgaven niet mag onderbroken worden, was het onontbeerlijk dringend beroep te doen op een toelating van de Kabinetsraad om deze uitgaven, die zullen geregulariseerd worden in 1970 vast te leggen, te ordonnanceren en te betalen.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — Nr	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegestaan bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE. <i>Budget ordinaire 1969, titre I, partie 3, section IV, article 12.14.8.</i> Dépenses découlant de l'évacuation du Palais des Académies.	19.XII.1969	2011	1,370	MINISTERIE VAN NATIONALE OPVOEDING. <i>Gewone begroting 1969, titel I, deel 3, sectie IV, artikel 12.14.8.</i> Uitgaven voortvloeiend uit de ontruiming van het Paleis der Academiën.

Justification.

D'importants travaux de restauration sont actuellement entrepris au Palais des Académies, nécessitant l'évacuation de celui-ci. Une partie importante des travaux d'évacuation n'a pas encore été exécutée faute de crédits. Le coût en a été évalué à 1 370 000 francs et revêtait un caractère urgent en raison de l'indemnité réclamée par l'entrepreneur des travaux de restauration pour l'immobilisation du chantier.

Il s'avérait dès lors urgent de solliciter l'autorisation du Conseil des Ministres en vue d'autoriser l'engagement, l'ordonnancement et le paiement immédiats de ces dépenses qui seront régularisées en 1970.

Verantwoording.

Belangrijke restauratiewerken zijn ondernomen aan het Paleis der Academiën, wat een ontruiming van deze laatste tot gevolg had. Een belangrijk gedeelte van de ontruimingswerken zijn nog niet uitgevoerd bij gebrek aan kredieten. De kostprijs ervan werd op 1 370 000 frank geraamd en vertoonde een dringend karakter gezien de vergoeding geëist door de ondernemer van de restauratiewerken voor het stilleggen van het werk.

Het was dan ook onontbeerlijk beroep te doen op de machtiging van de Kabinetsraad om over te gaan tot de onmiddellijke vastlegging, ordonnanciering en betaling van deze uitgaven die geregulariseerd zullen worden in 1970.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — Nr	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegestaan bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTÈRE DE LA SANTÉ PUBLIQUE ET DE LA FAMILLE. <i>Budget ordinaire 1969, titre I, section I, article 33.36.</i> Charges résultant de la gestion des hôpitaux (créances relatives à des années antérieures).	19.XII.1969	2012	—	MINISTERIE VAN VOLKSGEZONDHEID EN GEZIN. <i>Gewone begroting 1969, titel I, sectie I, artikel 33.36.</i> Lasten voortvloeiend uit het beheer van de hospitalen (schuldvorderingen betreffende vorige jaren).

Justification.

Un crédit supplémentaire de 477 500 000 francs a été ouvert par la loi du 13 février 1969 contenant le feuillet d'ajustement pour 1968 à l'article 33.36 du budget du Département de la Santé publique, en vue de couvrir les charges résultant de la gestion des hôpitaux pour les années 1967 et antérieures. Une disposition spéciale à cet article permettant l'imputation des dépenses antérieures à charge du crédit de l'année courante et le crédit supplémentaire sollicité audit feuillet d'ajustement n'étant pas encore disponible, les dépenses en question furent imputées à charge du crédit correspondant de 1968. Celui-ci s'est dès lors trouvé à découvert de 477,5 millions et le surplus de dépenses de cette année a été imputé sur le crédit de 1969.

Il s'ensuit que ce dernier crédit est devenu insuffisant pour couvrir les dépenses propres à 1969, alors que le crédit supplémentaire de 1968, reporté à 1969 en vertu des dispositions légales, est toujours disponible mais ne peut être utilisé qu'à couvrir des dépenses se rapportant aux années 1967 et antérieures.

Le vote d'une disposition spéciale insérée au feuillet d'ajustement pour 1969 permettra l'imputation sur le crédit supplémentaire en question, des dépenses encore dues relatives aux années 1968 et antérieures et libérera, par le truchement d'un transfert d'imputation, le crédit de 1969 des montants relatifs à 1968 imputés à la charge de celui-ci.

Il était dès lors indispensable, en attendant le vote par le Parlement du feuillet d'ajustement pour 1969 de solliciter l'autorisation du Conseil des Ministres en vue de permettre, à charge du crédit supplémentaire susdit, l'engagement, l'ordonnancement et le paiement des dépenses afférentes à l'année budgétaire 1968.

Verantwoording.

Door de wet van 13 februari 1969 houdende het aanpassingsblad voor 1968 werd een bijkrediet van 477 500 000 frank toegekend op het artikel 33.36 van de begroting van Volksgezondheid, bestemd om de lasten, voortvloeiend uit het beheer van de hospitalen, te dekken voor de jaren 1967 en vorige. Daar een speciale beschikking op dit artikel de aanrekening toelaat van de uitgaven van vorige jaren ten laste van het krediet van het lopend jaar, en het bijkrediet aangevraagd in genoemd aanpassingsblad nog niet beschikbaar was, werden de kwestieuze uitgaven aangerekend op het overeenstemmend krediet van 1968. Dat laatste heeft aldus een tekort vertoond van 477,5 miljoen, zodat het overschot aangerekend werd op het krediet voor 1969.

Hieruit volgt dat dit laatste krediet onvoldoende werd om de eigen uitgaven van 1969 te dekken, terwijl het bijkrediet van 1968, overgedragen op 1969 in uitvoering van wettelijke bepalingen, nog altijd beschikbaar is maar slechts kan aangewend worden om uitgaven te dekken met betrekking op de jaren 1967 en vorige.

De goedkeuring van een speciale beschikking ingelast in het aanpassingsblad voor 1969 zou de aanrekening van nog verschuldigde uitgaven voor 1968 en vorige jaren op dit kwestieuze bijkrediet mogelijk maken en, door een aanrekeningstransfert, de kredieten van 1969 vrijmaken van de er op aangerekende uitgaven voor 1968.

Het was dan ook onvermijdelijk, in afwachting van de goedkeuring van het aanpassingsblad voor 1969 door het Parlement, beroep te doen op een machtiging van de Kabinetsraad om ten laste van vermeld bijkrediet de uitgaven met betrekking op 1968 vast te leggen, te ordonnanceren en te betalen.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — N°	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegestaan bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DES COMMUNICATIONS.				MINISTERIE VAN VERKEERSWEZEN.
Budget des Postes, Télégraphes et Téléphones : Budget ordinaire 1969, titre I, article 11.03.	19.XII.1969	2013	48,0	Begroting van Posterijen, Telegrafie en Telefonie: Gewone begroting 1969, titel I, artikel 11.03.
Rémunérations et indemnités du personnel de l'Administration des Postes.				Bezoldigingen en vergoedingen van het personeel van het Bestuur der Posterijen.

Justification.

Le crédit alloué à l'article 11.03 est insuffisant pour couvrir les dépenses relatives aux rémunérations et indemnités du personnel de l'Administration des Postes. Cette insuffisance sera couverte, pour sa plus grande part, par des transferts de crédits par voie d'arrêtés royaux des budgets des Services du Premier Ministre et du Ministère des Finances. Il restait en fait une insuffisance non couverte par des crédits budgétaires de 48 000 000 de francs.

En séance du 21 juin 1969, le Comité ministériel ad hoc avait admis le principe du recours éventuel, par voie de délibération, à des transferts de crédits entre les différents articles du titre I du budget de 1969.

En vue de ne pas retarder la liquidation des dépenses en question, il était indispensable de solliciter l'autorisation du

Verantwoording.

Het krediet verleend op het artikel 11.03 is ontoereikend om de uitgaven te dekken met betrekking tot de bezoldigingen en vergoedingen van het personeel van het Bestuur der Posterijen. Deze ontoereikendheid zal voor het grootste deel verholpen worden door de kredietoverdrachten via koninklijke besluiten van de begrotingen van de Diensten van de Eerste Minister en van het Ministerie van Financiën. Er rijst in feite slechts een niet door begrotingskredieten gedekt tekort van 48 000 000 frank.

In zijn vergadering van 21 juni 1969, heeft het Ministerieel Comité ad hoc het principe aanvaard om eventueel beroep te doen op kredietoverschrijvingen tussen verschillende artikels van Titel I van de begroting voor 1969.

Ten einde de betaling van de kwestieuze uitgaven niet te vertragen, was het noodzakelijk beroep te doen op een

Conseil des Ministres en vue d'autoriser l'engagement, l'ordonnancement et le paiement de celles-ci qui seront régularisées en 1970. A titre de compensations des crédits de même importance seront bloqués administrativement à charge d'autres positions budgétaires en 1969.

machtiging van de Kabinetsraad om deze uitgaven, die zullen geregulariseerd worden in 1970, vast te leggen, te ordonnanceren en te betalen. Als compensatie zullen kredieten voor hetzelfde bedrag administratief geblokkeerd worden op andere begrotingsposten voor 1969.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — <i>Datum</i>	N° — <i>Nr</i>	Montant autorisé (en millions de francs) — <i>Toegestaan bedrag (in miljoen frank)</i>	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DE L'AGRICULTURE. <i>Budget ordinaire 1969, titre I, section I, article 12.02.</i> Dépenses relatives aux frais de télégrammes d'Etat.	19.XII.1969	2014	1.350	MINISTERIE VAN LANDBOUW. <i>Gewone begroting 1969, titel I, sectie I, arti- kel 12.02.</i> Uitgaven betreffende de kosten van Staats- telegrammen.

Justification.

Des dépenses plus importantes que prévu ont été enregistrées en ce qui concerne les frais relatifs aux télégrammes d'Etat. Le crédit ajusté de 1969 est insuffisant pour couvrir cette dépense supplémentaire, évalué à 1 350 000 francs.

Il s'avérait nécessaire de procéder sans délai à la liquidation de ces frais afin d'éviter le paiement d'intérêt de retard.

Aussi a-t-il fallu solliciter l'autorisation du Conseil des Ministres en vue d'engager, d'ordonnancer et de payer les dépenses susdites qui seront régularisées en 1970.

Verantwoording.

Belangrijker uitgaven dan voorzien voor de kosten betreffende Staatstelegrammen werden vastgesteld. Het aangepast krediet voor 1969 is ontoereikend om het hoofd te bieden aan deze bijkomende uitgave ten belope van 1 350 000 frank.

Het was nodig zonder verwijl over te gaan tot de betaling van deze kosten ten einde de betaling van verwijlinteressen te vermijden.

Zodoende was het onontbeerlijk beroep te doen op de Kabinetsraad om machtiging te bekomen om deze uitgaven, die geregulariseerd zullen worden in 1970, vast te leggen, te ordonnanceren en te betalen.

RECAPITULATION
DES DECISIONS DU CONSEIL DES MINISTRES INTERVENUES
DU 1^{er} JANVIER AU 31 DECEMBRE 1969.

SAMENVATTENDE OPGAVE
VAN DE BESLISSINGEN VAN DE MINISTERRAAD
VAN 1 JANUARI TOT 31 DECEMBER 1969.

Numéros — Nummers	MONTANT AUTORISE (en millions de francs) — TOEGELATEN BEDRAG (in miljoen frank)		
	Dépenses pour lesquelles les crédits ont été votés par le Parlement — <i>Uitgaven waarvoor de kredieten door het Parlement reeds werden goedgekeurd</i>	Dépenses pour lesquelles les crédits sont sollicités du Parlement — <i>Uitgaven waarvoor de kredieten aan het Parlement aangevraagd zijn</i>	Dépenses pour lesquelles les crédits seront sollicités du Parlement — <i>Uitgaven waarvoor de kredieten aan het Parlement zullen aangevraagd worden</i>
1924	—	—	150
1925	—	2,604	—
1926	—	298,406	—
1927	—	0,7	—
1928	—	0,358	—
1929	—	20	—
1930	—	2	—
1931	—	9	—
1932	—	1,120	—
1933	—	5	—
1934	—	0,3	—
1935	—	2,876	—
1936	—	16,4	—
1937	—	21,959	—
1938	—	9,048	—
1939	—	2,308	—
1940	—	14,5	—
1941	—	3,220	—
1942	—	—	150
1943	—	3,5	—
1944	—	Eng./Vast. 63	—
1945	—	8,759	—
1946	—	30	—
1947	—	1,5	—
1948	—	1	—
1949	—	117,339	—
1950	—	56,915	—
1951	—	39,010	—
1952	—	3,5	—
1953	—	2,348	—
1954	—	4,65	—
1955	—	Eng./Vast. 164	—
1956	—	2,404	—
1957	—	1,227	—
1958	—	0,123	—
1959	—	14,2	—
1960	—	17,9	—
1961	—	Eng./Vast. 31,4	—
1962	—	Ord. 31,4	—
1963	—	Ord. 12	—
1964	—	8,111	—
1965	—	38,847	—
1966	—	4,486	—
1967	—	0,658	—
1968	—	11,364	—
1969	—	7	—
1970	—	9,120	—

Numéros — Nummers	MONTANT AUTORISÉ (en millions de francs) — TOEGELATEN BEDRAG (in miljoen frank)		
	Dépenses pour lesquelles les crédits ont été votés par le Parlement <i>Uitgaven waarvoor de kredieten door het Parlement reeds werden goedgekeurd</i>	Dépenses pour lesquelles les crédits sont sollicités du Parlement <i>Uitgaven waarvoor de kredieten aan het Parlement aangevraagd zijn</i>	Dépenses pour lesquelles les crédits seront sollicités du Parlement <i>Uitgaven waarvoor de kredieten aan het Parlement zullen aangevraagd worden</i>
1969	—	9	—
1970	—	1,217	—
1971	—	6,9	—
1972	—	—	150
1973	—	Ord. 202	—
1974	—	0,4	—
1975	—	0,5	—
1976	—	0,510	—
1977	—	35,944	—
1978	—	Eng./Vast. 7	—
		Ord. 6,5	—
1979	—	0,325	—
1980	—	Eng./Vast. 1,5	—
		Ord. 1	—
1981	—	1,675	—
1982	—	1,3	—
1983	—	0,5	—
1984	—	28	—
1985	—	2	—
1986	—	0,999	—
1987	—	3,437	—
1988	—	3,5	—
1989	—	1	—
1990	—	415	—
1991	—	28,5	—
1992	—	1,773	—
1993	—	—	—
1994	—	0,750	—
1995	—	12	—
1996	—	0,160	—
1997	—	—	150
1998	—	54,039	—
1999	—	10,5	—
2000	—	0,750	—
2001	—	0,532	—
2002	—	6	—
2003	—	—	—
2004	—	23,6	—
2005	—	—	—
2006	—	—	0,619
2007	—	—	136,898
2008	—	—	299,479
2009	—	—	9,5
2010	—	—	2,890
2011	—	—	1,370
2012	—	—	—
2013	—	—	48
2014	—	—	1,350